Phelipe, je vous demant: / Dui ami de cuer verai

• letto 884 volte

Edizioni

• letto 468 volte

Wallensköld

I.

Phelipe, je vous demant: dui ami de cuer verai sont qui aiment loiaument, bacheler novel et gai. Li uns a tout son talent, li autres est a l'essai. Qui doit plus venir avant, li amez ou cil qui prie?

II.

- Cuens, sachiez certainement: li amez est fors d'esmai et pour c'est il plus en grant de melz valoir, bien le sai; quant plus a, et plus enprent et plus fet bien sanz delai; ne cil ne puet valoir tant qui qiert merci et aïe.

III.

- Phelipe, cil qui reqiert doit melz valoir par raison, que toute bontez affiert a atendre a si haut don. Cil s'esforce qui conqiert, mès cil qui en est a son jamès partir ne se qiert por nul pris d'avec s'amie. - Cuens, ja li prïerres n'iert qui n'ait duel et soupeçon, et pensee au cuer le fiert conment il avra pardon; més cil qui a ce q'il qiert ne pense s'a valoir non: joie son pris li porqiert et sa dame, qui l'en prie.

V.

- Phelipe, plus doit valoir cil qui veut entendre a li et qui atent main et soir de sa dame avoir merci. Cist pensers li fet avoir le cuer vaillant et hardi. Trop fet cil mains son pouoir qui a sa joie aconplie.

VI.

- Cuens, sachiez vos bien de voir que ci avez vos falli: s'on vaut mains por joie avoir, dont sunt tout amant honi. Se cil qui se doit doloir vaut melz de joieus ami, dont fesons dames savoir par tot c'on ne ainme mie.

VII.

- Phelipe, je faz savoir a Auberon, mon ami, q'il nos en die le voir, u sa langue soit honie!

VIII.

- Cuens, a Rodrigue le Noir mant de par vos et li pri q'il nos en mant son voloir qui a droit de la partie.
 - letto 423 volte

Tradizione manoscritta

• letto 82 volte

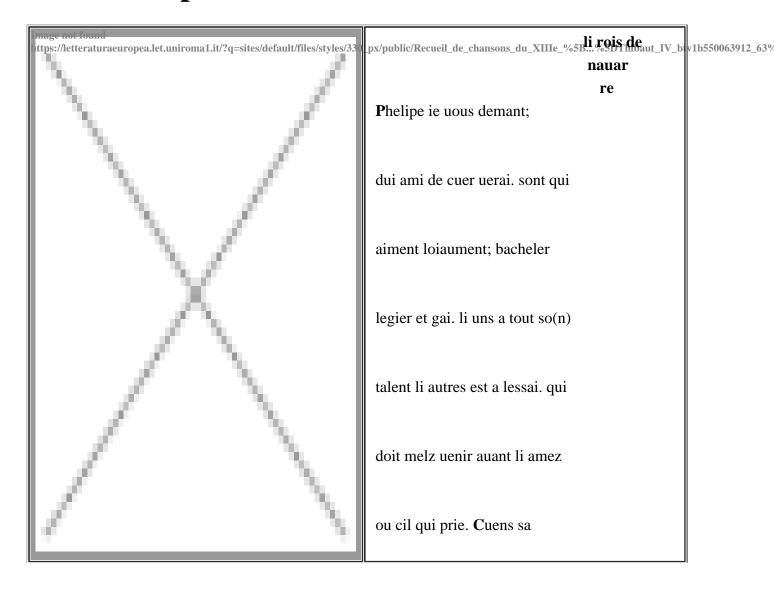
CANZONIERE K

• letto 58 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Edizione diplomatica





• letto 55 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Phelipe ie uous demant; dui ami de cuer uerai. sont qui aiment loiaument; bacheler legier et gai. li uns a tout so(n) talent li autres est a lessai. qui doit melz uenir auant li amez ou cil qui prie.

Phelipe, je vous demant: dui ami de cuer verai sont qui aiment loiaument, bacheler legier et gai. Li uns a tout son talent, li autres est a l?essai. Qui doit melz venir avant, li amez ou cil qui prie?

II

Cuens sa chiez certainement; li amez est fors desmai. et pour cest il plus engrant; de melz ualoir bien le sai. quant plus a (et) pl(us) enprent; et plus fet bien sanz delai. ne cil ne puet ualoir ta(n)t qui giert merci et aie. Cuens, sachiez certainement: li amez est fors d?esmai et pour c?est il plus en grant de melz valoir, bien le sai; quant plus a et plus enprent et plus fet bien sanz delai; ne cil ne puet valoir tant qui qiert merci et aïe.

III

Phe

lipe cil qui reqiert doit melz ualoir par raison. que toutez bontez asfiert a atendre a si haut don. cil sesforce qui con qiert mes cil qui en est enso(n). iames partir ne se qiert por nus pris dauec samie. Phelipe, cil qui reqiert doit melz valoir par raison, que toutez bontez asfiert a atendre a si haut don. Cil s?esforce qui conqiert més cil qui en est en son jamés partir ne se qiert por nus pris d?avec s?amie.

IV

Cuens

ia nus prierres niert qil nait duel et soupecon. et pensee au cuer le fiert conment il aura pardon. mes cil qui a ce qil qiert ne pense sa ualoir non. ioie son pris li conqiert et sa dame qui len prie. Cuens, ja nus prierres n?iert q?il n?ait duel et soupeçon, et pensee au cuer le fiert conment il avra pardon; més cil qui a ce q?il qiert ne pense s?a valoir non: joie son pris li conqiert et sa dame, qui l?en prie.

V

Phelipe

plus doit ualoir; cil qui ueut entendre ali. et qui atent mai(n) et soir de sa dame auoir merci. cist pensers li fet auoir le cuer uaillant et hardi. trop fet cil melz son pouoir qui a sa ioie a conplie. Phelipe, plus doit valoir cil qui veut entendre a li et qui atent main et soir de sa dame avoir merci. Cist pensers li fet avoir le cuer vaillant et hardi. Trop fet cil melz son povoir qui a sa joie aconplie.

• letto 74 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

 $\textbf{Source URL:} \ https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/phelipe-je-vous-demant-dui-ami-decuer-verai$

Links:

[1] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f63.item